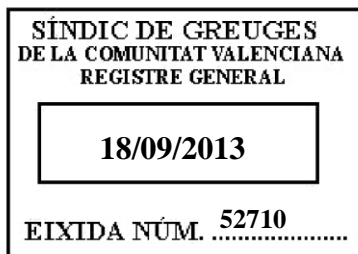




SÍNDIC DE GREUGES DE LA COMUNITAT VALENCIANA



Mancomunitat Intermunicipal Vall del Pop
Sr. President
Pl. del Ajuntament, 1
ALCALALÍ - 03728 (Alacant)

=====
Ref. queixa núm. 1212562
=====

Sr. President,

Vam rebre en esta institució un escrit signat (...), que va estar registrat amb el número indicat més amunt.

Substancialment exposava el fets i les consideracions següents:

- "Que, recentment, la Mancomunitat de pobles de la Vall del Pop, en col·laboració amb la Conselleria d'Agricultura, Pesca, Alimentació i Aigua, ha posat un panell informatiu a la localitat de Benigembla, i un altre, a Castell de Castells, sobre la ruta del Cocoll, i que els esmentats panells exclouen el valencià, ja que estan redactats exclusivament en castellà.
- Que la referida circumstància incompleix la legislació vigent sobre la cooficialitat lingüística instaurada a la Comunitat Valenciana per la Constitució i l'Estatut d'Autonomia".

En considerar que la queixa reunia els requisits establits en els articles 12 i 17 de la Llei 11/1988, de 26 de desembre, del Síndic de Greuges, va ser admesa, i li'n vam donar trasllat a la Conselleria d'Agricultura, Pesca, Alimentació i Aigua, i a la Mancomunitat Intermunicipal Vall del Pop, de conformitat amb el que determina l'article 18.1 de la llei esmentada, a fi de contrastar les al·legacions formulades per la persona interessada, i per demanar que ens remetera informació suficient sobre la realitat d'aquelles i de la resta de circumstàncies concurrents en este supòsit.

L'autenticitat d'este document electrònic pot ser comprovada en <https://seu.elsindic.com>

Codi de validació: *****

Data de registre: 18/09/2013

Pàgina: 1

C/ Pasqual Blasco, 1 03001 - ALACANT. Tel. 900 21 09 70 / 965 93 75 00. Fax: 965 93 75 54

<http://www.elsindic.com/>

La Direcció General d'Empreses Agroalimentàries i Desenvolupament del Medi Ambient va informar el següent:

“En referencia a la queja sobre el panel informativo que la Mancomunidad de pueblos del Valle del Pop ha colocado en la localidad de Benigembla y en la localidad de Castell de Castells, y que está redactado exclusivamente en castellano, le informamos que no se trata de una actuación propia de la Conselleria sino de una actuación de la propia Mancomunidad y los municipios que la integran, que son los beneficiarios de la ayuda.

En concreto, la concesión de esta ayuda se rige por la convocatoria 2008 de Ruralter LEADER que en su base tercera, en las obligaciones del beneficiario la letra i) obliga a dar publicidad a la ayuda mediante un cartel publicitario, sin especificar el idioma.

Aun así la Conselleria de Agricultura, Pesca, Alimentación y Agua, en aplicación de la normativa lingüística autonómica en vigor, garantiza el uso normal, la promoción y la enseñanza del valenciano, y en cumplimiento de la Ley 4/1983, trasladaremos al beneficiario, una vez más, la necesidad de aplicar la legislación lingüística en el cartel que publicita esta actuación como beneficiaria de las ayudas del programa Ruralter LEADER”.

La Mancomunitat Intermunicipal Vall del Pop va donar compte del següent:

“En relación a su escrito nº de registro de salida ... de la queja nº 1212562, le indico que por lo que respecta a la señalización de actuaciones cofinanciadas por otros organismos públicos como es este el caso, en que la actuación de referencia viene cofinanciada por la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación dentro de la Estrategia Valenciana para los Territorios Rurales “RURALTER”, se siguen las bases y directrices que se estipulan en la convocatoria de ayudas a las cuales esta Mancomunidad optó en su día.

La señalización viene definida por la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación y es la que se adjunta como documento 1, por lo que esta Mancomunidad debe seguir las directrices marcadas y confeccionar el cartel tal como indica la propia Conselleria”.

L'interessat, a qui donàrem trasllat de les comunicacions rebudes d'ambdues administracions, va ratificar íntegrament el seu escrit inicial de queixa, i indicava el següent:

“(…) considera inacceptable i quasi una burla que el president de la Mancomunitat Intermunicipal de la Vall de Pop diga que el fet que els panells informatius estiguen sols en castellà és culpa de la Conselleria d'Agricultura, Pesca i Alimentació. Ja que està clar que ho ha cofinançat però (sic) el promotor de la Mancomunitat Intermunicipal de la Vall de Pop. Però, si és veritat que la culpa la té la Conselleria d'Agricultura, Pesca i Alimentació, vull saber perquè entre les seues directrius no està respectar i complir la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià. A més considere inacceptable la contestació en castellà del president de la Mancomunitat de la Vall de Pop ja que vaig iniciar la queixa en valencià. Està clar que la llengua pròpia de la Comunitat Valenciana segueix discriminada i que la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià no es compleix. I

L'autenticitat d'este document electrònic pot ser comprovada a <https://seu.elsindic.com>

Codi de validació: *****

Data de registre: 18/09/2013

Pàgina: 2

també està clar que com no hi ha conseqüències de la no- aplicació de la Llei, segueixen discriminant. I ho fan una volta darrere altra”.

Així mateix assenyalava que: “(...) segueixen incomplint la Llei d’Ús i Ensenyament del Valencià malgrat les queixes al Síndic i les recomanacions del Síndic de Greuges.”

“Amb Ceder Aitana els continguts patrimonials, amb la Vall de Pop les rutes senderistes, i a soles el camí de les Sortetes i Solana a Benigembla. En tots els cartells apareix la signatura i l’aprovació de la Conselleria d’Agricultura, Pesca i Alimentació”.

I “Tant la Conselleria d’Agricultura, Pesca i Alimentació com la Mancomunitat de la Vall de Pop segueixen incomplint la Llei d’Ús i ensenyament del Valencià, i no és la primera volta que fan queixes amb aquests dos organismes. També solen contestar sols en castellà, és una discriminació sistemàtica al valencià i als drets lingüístics dels valencians i com no hi ha conseqüències per l’incompliment de la Llei segueixen discriminant la nostra llengua.

Tota la informació de la Mancomunitat de la Vall de Pop es redacta sols en castellà <http://adlvalldepop.wordpress.com/2012/10/23/4-nuevos-senderos-homologados-en-la-vall-de-pop>, però a més la pàgina web de la Vall de Pop està sols en castellà <http://www.valldepop.es>, per tant segueixen incomplint la Llei d’Ús i Ensenyament del Valencià malgrat les diverses queixes al Síndic i les recomanacions del Síndic de Greuges.

Amb Ceder Aitana els continguts patrimonials de 40 pobles es van fer en castellà (hi va haver queixes al Síndic de Greuges), amb la Vall de Pop les rutes senderistes (queixes al Síndic núm.121526), i a soles la Conselleria d’Agricultura, Pesca i Alimentació (hi va haver queixes al Síndic de Greuges), la del camí de les Sortetes i Solana a Benigembla. En tots els cartells apareix la signatura i l’aprovació de la Conselleria d’Agricultura, Pesca i Alimentació però Ceder Aitana i la Mancomunitat dels pobles de la Vall de Pop també han incomplint la Llei d’Ús i Ensenyament del Valencià”.

Una vegada conclosa la tramitació ordinària de la queixa, passem a resoldre l’expedient amb les dades que hi consten, per això li demanem que considere els arguments que li exposem seguidament i que constituïxen els fonaments de la Resolució amb què concloem.

En el present expedient es plantegen essencialment dues qüestions, les quals, tot i que relacionades entre si, han de ser analitzades separatament a fi d’evitar equívocs.

En primer lloc es planteja la correcció de l’actuació administrativa quant a la discriminació del valencià en els panells informatius ubicats als pobles pertanyents a la Mancomunitat Intermunicipal de la Vall de Pop, i concretament als municipis de Benigembla i Castell de Castells, com també en els panells informatius d’algunes rutes i itineraris turístics de Benigembla.

En segon lloc, la possible vulneració dels drets lingüístics dels ciutadans com a conseqüència de l'emissió de sengles informes en una llengua cooficial, castellà, distinta d'aquella emprada per l'interessat en el seu escrit inicial de queixa i també per esta institució al llarg de la tramitació del procediment.

Pel que fa a la primera qüestió, hem de dir que esta institució és conscient que els recursos de què disposen els ajuntaments són limitats i que cal racionalitzar-ne l'ús, però la legislació vigent respecte de l'ús del valencià és clara i no admet cap interpretació. I tot i que esta institució reconeix els esforços de l'Administració pública valenciana per a adaptar les seues estructures al règim de cooficialitat lingüística instaurat per la Constitució espanyola i per l'Estatut d'autonomia, no pot sinó cridar l'atenció sobre el fet que la Llei d'ús i ensenyament del valencià està vigent des de fa més de 25 anys i que en el títol tercer reconeix el dret de tots els ciutadans a ser informats pels mitjans de comunicació socials tant en valencià com en castellà i a utilitzar indistintament les dos llengües quan hagen d'usar-les, i que esta obligació, com no podia ser d'una altra manera, ha d'estendre's als nous mitjans de comunicació i a les noves realitats tecnològiques i, d'una altra banda, la citada Llei d'ús i ensenyament del valencià, en les seues disposicions transitòries estableix un termini de tres anys perquè les distintes àrees de l'Administració valenciana duguen a terme les disposicions d'esta (un termini que s'ha superat a l'excés, si tenim en compte que la LUEV va entrar en vigor l'any 1983), per a adaptar les seues estructures al règim de cooficialitat lingüística.

No obstant això anterior, senyor, hem de comunicar-li que la Llei d'ús i ensenyament del valencià (Llei 4/1983, de 23 de novembre) va ratificar el mandat estatutari recollit en l'article 5, que imposa als poders públics radicats a la Comunitat Valenciana la defensa i promoció del valencià en tots els àmbits socials, a fi d'assolir la seua equiparació plena amb el castellà, l'altra llengua oficial.

La cooficialitat lingüística instaurada per la Constitució espanyola, que reconeix com a llengua oficial d'una determinada comunitat autònoma, no solament l'idioma castellà sinó també el propi d'eixa comunitat autònoma, va modificar notablement l'ús, tant privat com oficial, de les diverses llengües en el territori de l'Estat espanyol; és per això que les comunitats autònomes amb idioma cooficial propi han legislat en la matèria, mitjançant lleis denominades de normalització lingüística, a fi de fomentar l'ús de la llengua cooficial (especialment en aquells àmbits oficials: administració pública, educació, mitjans de comunicació, etc.) amb l'objectiu que esta assolisca cotes similars a aquelles que corresponen al castellà com a idioma oficial en tot el territori de l'Estat.

L'aplicació d'estes lleis de normalització lingüística duta a terme per les diverses comunitats autònomes motiva, de vegades, que ciutadans que tenen com a llengua habitual el valencià, consideren vulnerats els seus drets lingüístics per l'ús d'una llengua o l'altra per part de les autoritats i les oficines públiques.

La normativa vigent respecte de l'ús del valencià, continguda en la Constitució espanyola, en l'Estatut d'autonomia de la Comunitat Valenciana i en la Llei d'ús i ensenyament del valencià, és clara i terminant, i no deixa lloc a cap interpretació, per la qual cosa l'Administració pública valenciana està obligada a garantir la normalització lingüística, tal com es desprèn de l'art. 6.5 de l'Estatut d'autonomia, en assenyalar que "Caldrà atorgar un especial respecte i protecció a la recuperació del valencià".

La Llei d'ús i ensenyament del valencià no és una altra cosa que el desenvolupament normal de les previsions contingudes en la Constitució espanyola i en l'Estatut d'autonomia respecte de l'ús de la nostra llengua com l'objectiu últim de recuperar la desigualtat que encara existix respecte de l'altra llengua oficial, el castellà, sense que en cap cas pugua prevaler l'una sobre l'altra.

La citada Llei va significar, d'una banda, el compromís de la Generalitat Valenciana de defensar el patrimoni cultural de la nostra Comunitat i, especialment, la recuperació social del valencià, definit com a llengua història i pròpia del nostre poble" i, d'una altra banda, superar la relació de desigualtat existent entre les dos llengües oficials de la Comunitat Valenciana, el valencià i el castellà.

Quant a la segona qüestió, cal dir que, com sap, l'expedient de referència es va iniciar com a conseqüència d'un escrit que l'interessat va dirigir a esta institució íntegrament redactat en valencià.

En conseqüència i com a garantia dels drets reconeguts en la LUEV, li sol·licitarem un informe en la llengua triada per l'interessat, és a dir, en valencià; tanmateix, els informes que ens han enviat, tant la Conselleria de Agricultura, Pesca, Alimentació i Aigua, com la Mancomunitat Intermunicipal de la Vall de Pop, han estat redactats íntegrament en castellà.

I, en est sentit, cal indicar que una de les conseqüències essencials que es deriven dels mandats continguts en els preceptes esmentats és el dret que assistix qualsevol ciutadà en les seues relacions amb l'Administració a triar la llengua cooficial en què vol que es produïsquen les comunicacions i la tramitació dels expedients, i d'este dret sorgix el correlatiu deure de l'Administració de respectar esta elecció i emprar, al llarg de tot el procediment, la llengua s'haja triat i de conformitat amb l'article 11 de la LUEV que declara que: "en aquelles actuacions iniciades a instància de part i en aquella en què hi haja altres interessats que així ho manifesten, l'Administració actuant haurà de comunicar-los tot el que els afecte en la llengua oficial que trien, independentment de la llengua oficial en què s'haja iniciat".

I en el present expedient, la remissió dels dos informes de les administracions en castellà, quan la llengua triada per l'interessat va ser el valencià, no s'ajusta als mandats legals exposats anteriorment.

De conformitat amb el que hem exposat més amunt i amb el que hi ha previst en l'art. 29.1 de la Llei 11/1988, reguladora del Síndic de Greuges, formulem a la **Conselleria d'Agricultura, Pesca, Alimentació i Aigua, i a la Mancomunitat Intermunicipal de la Vall de Pop** la següent **RECOMANACIÓ**, que de conformitat amb la seua disponibilitat pressupostària i en l'àmbit de les seues respectives competències, promoguen les actuacions necessàries perquè en futures instal·lacions de panells informatius i en la senyalització d'itineraris turístics i promocionals, rutes de senderisme de la Vall de Pop, no se n'excloge el valencià.

Així mateix, hem de recordar-los els deures legals que la Constitució espanyola i la legislació autonòmica imposen a l'Administració Pública Valenciana de respectar i utilitzar en tots els procediments i en qualsevol altra forma de relació amb els administrats la llengua que estos trien (castellà o valencià).

De conformitat amb la normativa citada, li agraïm que, en el termini de quinze dies, ens remeta l'informe preceptiu en què ens ha d'indicar si accepta la recomanació que li fem o, si s'escau, les raons que considere per a no acceptar-la.

Perquè en prenga coneixement li fem saber, així mateix, que a partir de la setmana següent a la data en què s'ha dictat, la present resolució serà inserida en la pàgina web de la institució.

Atentament,

José Cholbi Diego
Síndic de Greuges de la Comunitat Valenciana

L'autenticitat d'este document electrònic pot ser comprovada a https://seu.elsindic.com		
Codi de validació: *****	Data de registre: 18/09/2013	Pàgina: 6